

北大版国别汉语教材

DUI HAN HANYU KOUYU JIAOCHENG

对韩汉语口语教程

한국인을 위한 맞춤형 중국어

中級 I

중급 I

李明晶
编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北大版国别汉语教材

DUI HAN HANYU KOUYU JIAOCHENG

对韩汉语口语教程

한국인을 위한 맞춤형 중국어

中级 I

중급 I

李明晶 编著
曹 玲 插图



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

对韩汉语口语教程. 中级 I/ 李明晶编著. —北京: 北京大学出版社, 2008.7
(北大版国别汉语教材)

ISBN 978-7-301-14053-6

I. 对… II. 李… III. 汉语-口语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 103403 号

书 名: 对韩汉语口语教程 · 中级 I

著作责任者: 李明晶 编著

责任编辑: 欧慧英

标准书号: ISBN 978-7-301-14053-6/H·2029

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028 出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 15 印张 380 千字

2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 0001 ~ 4000 册

定 价: 55.00 元 (含 1 张 MP3)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn



编写说明

- 1 本书是对韩汉语口语系列教材的第三册（中级I），适合已具备初级汉语水平并已掌握1000个词汇以上的韩国汉语学习者使用，旨在帮助他们进一步提升汉语口语交际能力。
- 2 编写上采用话题、结构和文化相结合的原则，从课文内容、词汇的选择、语法项目的讲解到练习的设计、偏误纠正均体现对韩针对性，尽量做到实用性、趣味性和学习效率的和谐统一。
- 3 在编写体例上，一共15课，每课均由生词、课文、注释、练习四个基本部分组成，书后附有练习参考答案和词汇索引。
- 4 课文力求贴近韩国人的生活和对华交往，话题实用，情景具有代表性，并兼顾趣味性。
- 5 生词和语法点均用韩文注释，注意从中韩语言对比的角度帮助学习者轻松理解和把握学习内容。语法项目的展示注意避繁就简、重点突出，对教学量大的语法项目不追求一次性完整讲解，而是化整为零、循环深化，给学生的理解、消化和运用留有余地。
- 6 练习经精心设计，练习量比一般教材充实和丰富，在很大程度上保证了学习内容的重现率，可以有力引导学习者利用已学的规则举一反三，做到活学活用。
- 7 本书配有录音MP3，录音内容包括生词、课文和部分练习题，有助于学生提高听力水平。
- 8 韩文注释部分由吕炳相先生修订和润色。北京大学出版社宋立文编辑和欧慧英编辑的亲切鼓励和积极支持更是为本书的编写和出版创造了良好的外部条件，在此一并致以深深的谢意。

编者

본 교재의 짜임새와 특징

- 1 이 책은 한국인을 위한 맞춤형 중국어 회화 교재 시리즈의 제3권(중급 I)이다. 본 교재는 초급 수준의 중국어 실력을 갖추고 있으며, 대략 1000개 이상의 중국어 어휘를 습득한 한국 학생에게 알맞다. 그들의 중국어 의사소통 능력을 한 단계 더 향상시키는 데에 도움이 되고자 만들었다.
- 2 본 교재에서는 대화의 화제, 중국어의 구조 및 중국의 문화적 배경이 서로 긴밀히 연결되도록 집필하였다. 그리고 본문의 내용 설정, 새로운 단어의 선택, 어법에 대한 설명에서부터 연습 문제의 설정 및 자주 나타나는 오류에 대한 지적에 이르기까지 모두 오로지 한국 학생을 위해 맞춤형이 쓰여지고 편집되었다. 뿐만 아니라 실용성과 흥미 그리고 학습효과가 동시에 구현되도록 힘썼다.
- 3 본 교재는 모두 15과로 구성되어 있으며, 각과는 새 단어, 본문, 설명 그리고 연습 문제 등 모두 4가지 부분으로 구성되어 있다. 권말에는 연습 문제의 참고답안과 단어색인을 덧붙여 두었다.
- 4 본문 내용은 최대한 한국인의 생활에 가깝게 접근하려고 노력하였으며, 아울러 중국인과의 교류 중에 있을 법한 상황을 설정하고 그 가운데에서 자주 이야기되는 화제를 골라 넣음으로써 흥미가 많이 생기도록 구성하였다.
- 5 새 단어와 어법상의 요점을 모두 한국어로 해석해 두어서, 중국어와 한국어의 대조를 통해 학습자가 손쉽게 학습 내용을 이해하고 파악할 수 있도록 엮었다. 그 밖에도 어법을 설명할 때에 되도록 복잡하지 않고 간결하도록 하였으며, 요점을 두드러지게 나타내려 하였다. 특히

내용이 많고 설명할 것이 많은 어법은 한꺼번에 다 설명하려 하기보다는 내용을 분산시키고 단계적으로 심화시켜서 학생들이 터득하면서 활용하는 데에 여유를 가지게끔 엮었다.

- 6 정성을 들여서 충실히 만든 연습 문제는 그 분량이 일반 교재보다 풍부하다. 연습 문제를 통하여 학습한 내용을 빠짐없이 다시 점검하였고, 학습자가 이미 알고 있는 규칙을 새로운 언어 상황에 효과적으로 활용해봄으로써 중국어 능력을 확장해갈 수 있도록 유도하였다. 즉 생동감있게 배우고 효과적으로 활용해볼 수 있도록 구성하였다.
- 7 본 교재는 부록으로 MP3 CD를 첨부하여 새 단어, 본문 그리고 연습 문제의 일부 단락을 녹음하여 놓았다. 이는 학생의 듣기 능력 향상에 도움이 될 것이다.
- 8 한국어로 번역해둔 부분에서, 여병상 선생은 필자가 한국어로 먼저 써둔 것을 점검하고 다듬어 주었다. 그리고 북경대학교출판사의 편집, 송리원 선생님과 어우후에이잉 선생님이 이 필자를 친절하게 격려하고 적극적으로 지지해 주신 덕분에 이 책을 만들고 출판하게 되었음을 밝히고 싶다. 이 분들의 도움에 대하여 깊은 고마움을 표한다.

目 录

차 례

第 一 课	全球化时代	1
	글로벌 시대	
第 二 课	我属牛	14
	나는 소띠다	
第 三 课	百闻不如一见	27
	백문이 불여일견이다	
第 四 课	化妆	46
	화장	
第 五 课	我是个大忙人	57
	나는 엄청 바쁜 사람이다	
第 六 课	别不好意思	71
	부끄러워하지마	
第 七 课	北方人和南方人	83
	북방 사람과 남방 사람	
第 八 课	帮帮我	96
	나를 좀 도와줘	
第 九 课	活着就不能没有音乐	109
	음악 없인 못 살아	

第十课	真倒霉!	122
	정말 재수 없어!	
第十一课	找工作	138
	취업	
第十二课	童话: 灰姑娘	152
	동화: 신데렐라	
第十三课	面子	166
	체면	
第十四课	请说普通话	180
	표준어로 말하세요	
第十五课	小留学生	192
	조기유학생	
部分练习参考答案		206
일부연습문제풀이		
词汇索引		220
단어 색인		

第一课 全球化时代

글로벌 시대

课文

Kèwén 본문

1



A: 嗨! 你这双运动鞋样式挺酷的!

B: 是我新买的。

A: 看起来质量不错, 价格挺贵的吧?

B: 还行, 是中国货, 价格不算贵。

A: 现在市场上中国货可真够多的!

B: 可不, 服装、玩具, 还有很多生活用品, 都是“中国制造”。

A: 全球化时代嘛。韩国大量进口中国货, 很多韩国货也出口到中国。

2



A: 听说有些韩国电视剧在中国挺受欢迎的。

B: 是啊, 两国的文化交流也越来越多。

A: 中国是韩国的邻国, 中国又很有发展潜力, 我劝你学点儿汉语, 将来肯定有用。

B: 对, 是得会两门外语。特别是像我这么爱玩儿的人, 说什么也得会说几句汉语, 不然去中国旅游多不方便!

拼音

Pīnyīn 발음

Quánqiúhuà shídài

1

A: Hè! Nǐ zhè shuāng yùndòngxié yàngshì tǐng kù de!

B: Shì wǒ xīn mǎi de.

A: Kàn qilai zhìliàng búcuò, jiàgé tǐng guì de ba?

B: Hái xíng, shì Zhōngguóhuò, jiàgé bú suàn guì.



A: Xiànzài shìchǎng shang Zhōngguóhuò kě zhēn gòu duō de!

B: Kěbù, fúzhuāng, wánjù, hái yǒu hěn duō shēnghuó yòngpǐn, dōu shì “Zhōngguó zhìzào”.

A: Quánqíuhuà shídài ma. Hánguó dàliàng jìnkǒu Zhōngguóhuò, hěn duō Hánguó huò yě chūkǒu dào Zhōngguó.

2

A: Tīngshuō yǒuxiē Hánguó diànshìjù zài Zhōngguó tǐng shòu huānyíng de.

B: Shì a, liǎng guó de wénhuà jiāoliú yě yuè lái yuè duō.

A: Zhōngguó shì Hánguó de língúo, Zhōngguó yòu hěn yǒu fāzhǎn qiánlì, wǒ quàn nǐ xuédiǎnr Hànyǔ, jiānglái kěndìng yǒuyòng.

B: Duì, shì děi huì liǎng mén wàiyǔ. Tèbié shì xiàng wǒ zhème ài wánr de rén, shuō shénme yě děi huì shuō jǐ jù Hànyǔ, bùrán qù Zhōngguó lǚyóu duō bù fāngbiàn!

生词 Shēngcí 새 단어

1. 全球化 quánqíuhuà

전지구화. 글로벌화

2. 时代 míng shídài

시대. 시절

3. 嗨 gǎn hē (hè)

아! 어머! 어머나! (놀라움을 나타냄)

4. 样式 míng yàngshì

양식. 모양

5. 酷 xíng kù

쿨(cool). 멋있다

6. 质量 míng zhìliàng

품질

7. 价格 míng jiàgé

가격. 값

8. 货 míng huò

물품. 상품

9. 算 dòng suàn

~인 셈이다. ~라고 여겨지다

10. 服装 míng fúzhuāng

의류. 옷

11. 玩具 míng wánjù

완구. 장난감

12. 用品 míng yòngpǐn

용품

13. 制造 dòng zhìzào

제조하다. 만들다

14. 大量 xíng dàliàng

대량(의, 으로). 많은

15. 进口 dòng jìnkǒu

수입하다

16. 出口 dòng chūkǒu

수출하다

17. 电视剧 명 diànshìjù

TV 드라마

18. 受 동 shòu

받다

19. 文化 명 wénhuà

문화

20. 交流 명 동 jiāoliú

교류(하다)

21. 邻国 명 línɡuó

이웃 나라

22. 发展 동 fāzhǎn

발전하다

23. 潜力 명 qiánlì

잠재력

24. 将来 명 jiānglái

장래, 미래

25. 肯定 부 형 kěndìng

틀림없다. 확정적이다

26. 有用 동 yǒuyòng

쓸모가 있다. 유용하다

27. 门 양 mén

가지, 과목; 학문·기술 따위의 항목을
세는 데에 쓰임

28. 句 양 jù

말마디

29. 不然 접 bùrán

그렇지 않으면

30. 方便 형 fāngbiàn

편리하다

31. 付 동 fù

지불하다, 내다

32. 固执 형 gùzhí

고집스럽다

注释 Zhùshì 설명

1 价格不算贵 가격이 비싸지 않은 셈이야.

“算”是口语中常用的一个动词，表达某种判断，相当于韩语的“~인 셈이다”、“~로 치다”或“~라고 여겨지다”。“算”后面常加“是”，可以带形容词、名词、动词和小句。如：

“算”은 입말에 잘 쓰이는 동사로서, 어떤 판단을 나타낸다. 한국어의 “~인 셈이다”, “~로 치다” 혹은 “~라고 여겨지다”에 해당한다. “算” 뒤에 “是”를 붙이는 경우가 많고, 그 뒤에 형용사, 명사, 동사 혹은 절이 올 수 있다. 예:

(1) 他汉语说得不算很流利。

(2) 这儿的生活还算方便。

(3) 你算是说对了, 我肯定不会去。

(4) 这次算我请客, 我来付钱。

“算了”在口语中表示作罢或不再计较, 相当于韩语的“됐어!”或“내버려둬!”。如:

“算了”는 입말에서 ‘그만두다’나 ‘더 이상 따지지 않다’의 뜻을 갖는다. 한국어의 “됐어!” 혹은 “내버려둬!”에 해당한다. 예:

(1) 算了, 回家吧。

(2) 算了, 你跟他说也没用。

(3) 算了算了, 他不是已经向你道歉了吗?

2 可不 그렇지.

“可不”的意思相当于韩语的“그렇지”或“그렇고 말고”, 在对话中表示同意对方的说法。“可不”也可以说成“可不是”或者“可不是嘛”。如:

“可不”의 뜻은 한국어의 “그렇지” 혹은 “그렇고 말고”에 해당하며, 대화 중에서 상대방의 말에 동의할 때에 쓰인다. “可不”는 “可不是”나 “可不是嘛”로 바꾸어 말할 수 있다. 예:

(1) A: 智英越长越漂亮了。

B: 可不。女大十八变嘛!

(2) A: 你是不是喝咖啡已经上瘾了?

B: 可不是, 中午不喝咖啡下午就困。

(3) A: 在美国留学, 学费挺贵的吧?

B: 可不是嘛, 寒暑假我都得打工。

3 是得会两门外语 정말 이제는 두 가지 외국어에 능통해야 하겠어.

句中的“是”应该重读, 表示强调, 有“的确”、“实在”的意思。如:

여기서는 “是”에 강세를 주어 읽어야 하며, 강조를 나타내게 된다. “확실히”, “정말로”의 뜻을 갖는다. 예:

- (1) 你这个发型是挺酷!
- (2) 演出是很精彩, 很多人鼓掌。
- (3) 以前的衣服都穿不进去了, 我是得减肥。

④ 说什么也得会说几句汉语, 不然去中国旅游多不方便!

뭐라 하든 중국어 몇 마디 정도는 할 줄 알아야겠지. 그렇지 않으면 중국에 여행가서 얼마나 불편하겠어!

“说什么也……”在口语中表示非要做某事, 意思跟“无论如何”、“不管怎样”相近。如:

“说什么也~”는 입말에서 어떤 일을 반드시 해야 함을 나타낸다. 그 뜻은 “어떻게 하더라도” 혹은 “하어튼”과 비슷하다. 예:

- (1) 他很固执, 说什么也不去。
- (2) 你说什么也得抽时间看看这本书。
- (3) 这家餐厅真不怎么样! 我说什么也不会再来这儿了。

“不然”是连词, 意思是“如果不这样”, 后面引进表示结果或结论的小句。“不然”后面可带“的话”, 加强假设语气, 相当于韩语的“만약 그렇지 않다면”。如:

“不然”은 접속사이며, “그렇지 않으면”의 뜻이 된다. “不然” 뒤에는 결과나 결론의 절이 따른다. “不然”뒤에 “的话”가 올 수 있는데, 그럴 때에는 가정하는 어감을 더욱 강조하는 셈이다. 한국어의 “만약 그렇지 않다면”에 해당한다. 예:

- (1) 你给家里打个电话吧, 不然你家里人不放心。
- (2) 你一定学习很努力, 不然成绩不会这么好。
- (3) 他可能生气了, 不然的话, 怎么不理我呢?

练习 Liànxí 연습

一 回答问题。 다음 질문에 답하세요.

1. 你会几门外语?
2. 在全球化时代, 会外语重要不重要? 为什么?
3. 这学期你学几门课? 你觉得哪门课最难?
4. 一般韩国大学生每个学期期末有几门考试?
5. 你买过或用过哪些中国货?
6. 你觉得出口到中国的韩国货主要有哪些?
7. 哪些韩国电视剧在中国受到欢迎?
8. 给你印象比较深的中国电影或电视剧有哪些?

二 替换练习。 바꾸어서 말하세요.

1.

嗨!

你今天打扮得真漂亮!
你韩国语都能听懂啊!
那么多人都为你鼓掌叫好呢!

2.

看
说

自己做的菜吃
这种牛仔裤穿

起来

他不想买太贵的。
容易做起来难。
特别香。
很舒服, 样式也很酷。

3. 朋友
男孩子
韩国是邻国
全球化时代
嘛,
当然得帮忙。
当然饭量大一些。
去一趟还是比较方便的。
学好英语还是挺重要的。
4. 这台电脑就
他长得不错
这些钱就
这个成绩就
真是的, 就
算
是送给你了。
很帅, 但人很聪明。
是您的辛苦费, 请您一定收下。
很不错的了, 很多人考得还不如你呢。
你不想去, 也应该告诉我一声。

三 选词填空。 보기에서 골라 빈칸을 채우세요.

服装 质量 用品 大量 交流 文化 句 有用 算了
方便 潜力 发展 制造 固执 价格 玩具 将来

- 他这个人很_____, 谁的话他也听不进去。
- 新疆是个旅游的好地方, 经济上也很有发展_____。
- 最近几年这个城市_____很快, 人们的生活水平也提高了。
- 价格还算便宜, 就是_____差一些。
- 孩子下星期就要开学了, 我去商店给他买一些学习_____。
- 他只是初中毕业, _____水平不高。
- 这些五颜六色的_____都是爷爷买给他的生日礼物。
- 你看看, 这儿写着“中国_____”, 所以这是中国货, 不是韩国货。
- 从青岛去北京很_____, 可以坐飞机也可以坐火车。
- 因为语言不通, 所以_____起来不太方便。
- 这条街上有很多_____店, 所以有很多女孩儿喜欢来这儿逛街。
- 韩国离中国这么近, 我想你_____一定有机会来韩国玩儿。
- 怎么回事? 这个_____比去年还高?
- 他只说了一_____话: “我等你。”
- 这家公司的泡菜_____出口到韩国和日本。
- A: 她那么固执, 我说话_____吗?
B: 当然_____! 她最信你的话了。
- _____, 你也别给我钱, 就算我帮你。



四 填写下面汉字的读音，并做造句练习。

다음 한자의 발음을 적고, 그 한자를 사용하여 작문연습도 해보세요.

例 酷 (kù) / 苦 (kǔ)
→ 那个男孩儿挺酷的。
这个药太苦了。

1. 算 () / 酸 ()

→

2. 劝 () / 全 ()

→

3. 受 () / 收 ()

→

4. 像 () / 想 ()

→

五 模仿例句改写句子。 보기와 같이 바꾸어 써보세요.

A 例 这家服装店的衣服可真够便宜的!
→ 可不 (是嘛), 正在打折呢。

1. 很多人爱看这部电视剧。→

2. 你们家周围生活挺方便的吧? →

3. 现在中国的大学生找工作也不容易吧? →

B 例 两国的文化交流比以前多多了。
→ 两国的文化交流越来越多。

1. 考试比以前难多了。→